

# Bloody Escape: Bats out of Hell

After being transformed into a cyborg, Kisaragi faces pursuit by multiple organizations: the Immortal Knights—a band of vampires out to conquer a divided Tokyo—and a group of yakuza sworn to avenge their fallen leader. The curtain rises on a grand and bloody three-way battle.

- [Season 1](#)
  - [0 - Bloody Escape: Bats out of Hell](#)

# Season 1

# 0 - Bloody Escape: Bats out of Hell

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** The Lifespan of a Species

**SIGN** In those days, humanity had declined.

**SIGN** The system that governed the world  
began seeking new possibilities for human survival.

**SIGN** Thus, humanity took on myriad forms,  
and each one built its own society  
in the preserves called "Clusters."

**SIGN** The Breakout from Hell

**SIGN** Shinjuku Cluster

**SIGN** Kanto Union

Shinjuku Police

**[01:59] Teacher**

*Survival of the fittest.*

**[02:01] Teacher**

*At the end of the Seventh Age, humanity  
faced a second threat of decline.*

**[02:04] Teacher**

*To overcome it, they pursued  
many possibilities.*

**[02:08] Teacher**

*They needed to pass on and  
develop their culture.*

**[02:10] Teacher**

*This goal drove them to redefine not only  
social structures, religion, and morals,*

**[02:16] Teacher**

*but their nature as organisms.*

**[02:33] Teacher**

*These experiments gave rise to wildly*

*divergent forms of humanity.*

**SIGN** Evolution and Diversity

**[02:37] Teacher**

*You all know therianthropes, magi,  
dragonkin, demihumans, and more.*

**[02:42] Teacher**

*The human race is Homo establishment\*.*

**[02:44] Teacher**

*They build structures and systems, finding  
their raison d'être in society.*

**[02:48] Teacher**

*Diversity harbored potential\*  
for human growth.*

**[02:51] Teacher**

*The Clusters arose to preserve it.*

**[03:03] Teacher**

*Recently, however, unauthorized travelers  
between Clusters have drawn attention.*

**[03:08] Teacher**

*They are heinous criminals.*

**[03:10] Teacher**

*They pursue desires rooted in individual  
emotion over the common good.*

**[03:14] Teacher**

*This must not be tolerated.*

**[03:18] Woman 3**

*Wh-Who are you people?!  
You shot at us out of nowhere!*

**[03:21] Underling**

*Because you stood in the way of our advance.*

**[03:24] Woman 2**

*News to me!*

**[03:26] Woman 2**

*Don't tell me you left your  
Cluster without authorization?*

**[03:28] Underling**

*So what if we did?*

**[03:29] Zesh**

*Hey. Hang on.*

**[03:31] Zesh**

*We stand for justice.*

**[03:34] Zesh**

*So we'll give you survivors a chance.*

**[03:37] Woman 1**

*Are you vampires?!*

**[03:39] Woman 1**

*What are you filthy creatures doing he—*

**[03:41] Zesh**

Don't act like you know what's right.

**[03:44] Zesh**

Anyway, did any of you see  
a man, probably alone?

**[03:48] Woman 3**

What?

**[03:49] Zesh**

He betrayed us.

**[03:51] Jami**

Zesh-sama!

**[03:53] Zesh**

He must be wandering around now  
that he's escaped our Cluster.

**[03:57] Jami**

Zesh-sama, it's me, Jami!

**[04:00] Jami**

Jami, Number 5923!

**[04:04] Zesh**

This wicked man stands against justice.

**[04:07] Jami**

Zesh-sama!

**[04:08] Jami**

I found this! All on my own!

**[04:14] Jami**

Your glory is personal.

**[04:16] Jami**

Don't put it before collective justice.

**[04:18] Jami**

But just look at the mark on their truck!

**[04:26] Jami**

They must be purveyors! To Ooedo Castle!

**[04:30] Grunts**

Officially licensed distributors.

**[04:32] Grunts**

So that's why they were out here.

**[04:34] Grunts**

Ooedo Castle rules all  
of Tokyo. If this gets out...

**[04:38] Underling**

Zesh-sama.

**[04:40] Zesh**

Calm down.

**[04:41] Zesh**

Listen.

**[04:42] Zesh**

Those bureaucrats in

Ooedo Castle don't scare us.

**[04:45] Zesh**

They don't have justice on their side.

**[04:48] Underling**

But sir—

**[04:49] Zesh**

Believe in Tenporin-sama.

**[04:51] Zesh**

Tenporin-sama is justice incarnate,  
our guiding star.

**[04:57] Zesh**

He does not fear  
Ooedo Castle's discrimination!

**[05:04] Zesh**

Still, we don't want needless conflict,

**[05:07] Zesh**

so we'd better kill them all here.

**[05:10] Grunts**

No objections!

**[05:11] Zesh**

Die.

**[05:12] Zesh**

For justice!

**[05:21] Grunt**

It's the target. Target located.

**[05:30] Jami**

Hey, wait!

**[05:32] Jami**

Gimme some credit!

**[05:39] Jami**

Zesh-sama!

**[05:46] Teacher**

*Every assigned action, however small,  
ultimately benefits all of humanity.*

**SIGN** Cluster-breaking is a heinous and serious crime,  
a hostile act against the human race.

**[05:52] Teacher**

*For that reason—*

**[05:54] Teacher**

*Hello, everyone.*

**[05:56] Teacher**

*High school year 2, geography lesson 13.*

**[05:58] Teacher**

*Today, we'll discuss the Tama Cliffs,*

**[06:00] Teacher**

*one of the massive faults that  
protect the Tokyo Cluster group.*

**SIGN** High School Year 2, Geography Lesson 13

**SIGN** Tama Cliffs

**SIGN** 1. Origins

**SIGN** 2. Topography

**[06:03] Teacher**

*The Tama Cliffs...*

**SIGN** Operating hours have ended for today.

If you wish to purchase an extension, please deposit the additional fee shown.

**[06:07] Teacher**

*Operating hours have ended for today.*

**[06:09] Teacher**

*If you wish to purchase an extension,  
please deposit the additional fee shown.*

**[06:13] Teacher**

*Operating hours have ended for today.*

**SIGN** Operating hours have ended for today.

If you wish to purchase an extension, please deposit the additional fee shown.

**[06:15] Teacher**

*If you wish to purchase an extension,  
please deposit the additional fee shown.*

**[06:19] Teacher**

*Operating hours have ended for today.*

**[06:21] Teacher**

*If you wish to purchase an extension,  
please deposit the additional—*

**[06:24] Teacher**

*Thank you for your patronage.*

**[06:28] Zesh**

Had enough?

**[06:30] Zesh**

Good!

**[06:31] Zesh**

I'm impressed you stood your  
ground and faced us in the end.

**[06:35] Kisaragi**

Wait.

**[06:36] Kisaragi**

I don't want to fight you.

**[06:39] Zesh**

Too late for that!

**[06:41] Zesh**

You think you can fool me, Zesh Gear?!

**[06:47] Zesh**

I hate to see a brother in arms defy  
Tenporin-sama and turn to evil.

**[06:53] Kisaragi**

If that's evil, Zesh,

**[06:56] Kisaragi**

then evil's good enough for me.

**[07:04] Zesh**

Coward! What an underhanded trick!

**[07:13] Feles**

I think that's our client.

**[07:15] Martes**

And the guys chasing him?

**[07:17] Alga**

Only the ones with destroyed  
brains are staying down.

**[07:21] Alga**

Must be zombies—no, vampires.  
The Undying Order.

**[07:27] Alga**

What's our move?

**[07:28] Alga**

They're the biggest threat  
in Tokyo right now.

**[07:31] Alga**

Damn this dust.

**[07:33] Feles**

Equa! If he hasn't signed the  
contract yet, we should pull out.

**[07:35] Feles**

No one told me this guy had  
beef with the Undying Order.

**[07:39] M**

*Is our prospective client*

**[07:41] M**

*attempting to save the caravan survivors?*

**[07:44] Alga**

Either that or lure those guys into a trap.

**[07:48] Equa**

Let's wait.

**[07:49] Equa**

Whether he makes it here alive  
or dies in the wasteland,

**[07:53] Equa**

that's part of the freedom he chose.

**[08:05] Grunt A**

Death to traitors!

**[08:18] Zesh**

Watch out for that left arm of his.

**[08:21] Grunt B**

His right leg, eye, and some organs  
are also cyborg parts, right, sir?

**[08:55] Zesh**

Everybody get behind me.

**[09:03] Zesh**

End of the line. Surrender.

**[09:07] Kisaragi**

Thanks.

**[09:08] Kisaragi**

You picked the perfect spot.

**[09:12] Kisaragi**

Must be tough,

**[09:14] Kisaragi**

seeing *too* well.

**[09:18] Zesh**

Tricks won't—

**[09:29] Zesh**

So this...

**[09:31] Zesh**

This is the evil new power you gained!

**[09:34] Zesh**

But...

**[09:36] Zesh**

we are justice!

**[09:38] Zesh**

And we don't tolerate traitors!

**[09:51] Zesh**

You insult justice!

**[09:53] Zesh**

You besmirch Tenporin-sama!

**[09:55] Zesh**

And you humiliate me!

**[09:57] Zesh**

Kill him!

**[09:58] Zesh**

Kill him in the name of justice!

**[10:05] Zesh**

Keep firing!

**[10:06] Zesh**

We can win if we pin him down!

**[10:08] Zesh**

Becoming a cyborg had a cost!

**[10:10] Zesh**

It reduced his vampire  
stamina and regeneration!

**[11:02] Zesh**

Justice will triumph!

**[11:39] Zesh**

You're taking my blood?

**[11:42] Kisaragi**

Yeah.

**[11:43] Kisaragi**

Since Tenporin and his cronies tinkered with me,

**[11:46] Kisaragi**

I need to take vampire blood regularly to stay alive.

**[11:50] Zesh**

You'd use your brothers' blood just to prolong your own life?

**[11:55] Zesh**

A curse on you, Kisaragi!

**[11:58] Kisaragi**

Sorry.

**[11:59] Kisaragi**

I'm already cursed.

**[12:19] Kisaragi**

Get me into Shinjuku Cluster.

**[12:22] Kisaragi**

I just need you to open the gate.

**[12:23] Ulula**

That's your only request?

**[12:25] Kisaragi**

Not fancy enough for you?

**[12:27] Ulula**

No, that's fine by us.

**[12:30] Ulula**

But weren't you a vampire with the Undying Order?

**[12:34] Ulula**

They've laid waste to more than one Cluster.

**[12:37] Ulula**

So why are your comrades after y—

**[12:39] Kisaragi**

Looking to mock my "lesser race"?

**[12:41] Equa**

No, not at all.

**[12:45] Equa**

We're extractors.

**[12:47] Equa**

Getting people and things out of where they are is our job.

**SIGN** Chivalrous Yamanote Line

**SIGN** Grand opening in 09 days

**SIGN** Shinjuku Cluster

**SIGN** Shinjuku-I-O-077

Experiment No.

**[13:21] Kisaragi**

I can't believe you use the wall maintenance routes.

**[13:24] Ulula**

If you feel like running away again, give us a call.

**[13:29] Kisaragi**

I came here so that wouldn't happen.

**[13:33] Ulula**

All right.

**[13:46] Lunalu**

Onii-sama, I'm leaving now.

**[13:48] Cruz**

Be careful. Boss Yaohachi's guys are on edge.

**[13:52] Lunalu**

Did something happen?

**[13:53] Cruz**

A vampire gang called the Undying Order has been expanding its influence.

**[13:58] Cruz**

I hear they could hit yakuza revenue streams soon.

**[14:03] Cruz**

So, anyway,

**[14:05] Cruz**

stop obsessing over other Clusters and focus on nightlife—

**[14:10] Cruz**

Oh, right! This month's tuition.

**[14:13] Lunalu**

What?!

**[14:14] Lunalu**

My part-time job can cover it.

**[14:16] Cruz**

Don't sweat it.

**[14:18] Cruz**

You'll graduate in another year or two, right?

**[14:20] Lunalu**

But...

**[14:21] Cruz**

Know something?

**[14:23] Cruz**

Working nightlife and charming powerful yakuza

**[14:26] Cruz**

aren't the only ways a woman  
can be happy here in Shinjuku.

**[14:30] Cruz**

You can have other hopes.

**[14:32] Lunalu**

Huh?

**[14:32] Cruz**

If you study hard,

**[14:34] Cruz**

then some Fuji-Matsuzaki family big  
shot, above even Boss Yaohachi,

**[14:39] Cruz**

might let you keep his  
daughter company and—

**[14:41] Lunalu**

Not now, Onii-sama! I'm going to be late!

**[14:44] Lunalu**

See you later!

**[14:45] Cruz**

Huh? Okay.

**[14:48] Cruz**

Well, time for bed.

**[14:50] Cruz**

You wanna piece of me?

**[14:54] Cruz**

Ow...

**[15:11] Citizen 1**

Come on! Get her clothes off!

**[15:12] Citizen 2**

Hold her legs down, dumbass.

**[15:21] Lunalu**

Could this city get any worse?!

**[15:44] Cruz**

What did you drag home a dead  
body off the street for?!

**[15:48] Cruz**

Not even your big brother can eat *this* dinner!

**[15:52] Cruz**

I mean, he's been lying there all day.

**[15:54] Lunalu**

But when I checked on my way home,  
it looked like he'd been walking!

**[15:58] Cruz**

Then call the police.

**[16:01] Lunalu**

But they don't take care of sick people.

**[16:03] Cruz**

Anyway, you said he stopped  
moving when sunlight hit him?

**[16:07] Cruz**

That makes him a vampire.

**[16:09] Cruz**

What's your plan?

**[16:10] Cruz**

Eat dinner with a corpse in the room?

**[16:13] Cruz**

I know I'll take any job,  
but even I have my lim—

**[16:16] Cruz**

Huh?

**[16:18] Cruz**

Hello? You alive?

**[16:21] Cruz**

Listen, I'm sorry, but I live  
here alone with my sister,

**[16:25] Cruz**

and we can't risk putting up  
a stranger under this roof.

**[16:30] Cruz**

So—huh?

**[16:32] Lunalu**

What is it, Onii-sama?

**[16:34] Cruz**

Lunalu, did you...

**[16:36] Lunalu**

Yes?

**[16:37] Cruz**

bring home *Kisaragi*?

**[16:39] Lunalu**

Huh?

**[16:46] Tenporin**

Eil took good care of his parents.

**[16:49] Tenporin**

Miyu always considered everyone's  
feelings and maintained harmony.

**[16:53] Tenporin**

Liu studied diligently and gained  
a profound knowledge of biology.

**[16:58] Tenporin**

Jin worked hard and never skipped training.

**[17:01] Tenporin**

And Zesh Gear, one of our  
Four Noble Generals.

**[17:05] Tenporin**

He always stood at the head  
of our Undying Order,

**[17:08] Tenporin**

and his justice smashed  
through all obstacles.

**[17:12] Tenporin**

This great man—

**[17:13] Lalac**

Who needs "justice" when you're  
ready to do what it takes?!

**[17:15] Lalac**

Screw him!

**[17:17] Lalac**

He swiped the grand mission to avenge  
Kikkyo-sama and protect us all,

**[17:21] Lalac**

and then he blew it!

**[17:23] Lalac**

Failed, failed, failed, failed—

**[17:28] Nonoc**

I beg your pardon, Tenporin-sama.

**[17:30] Nonoc**

That outburst was unbecoming.

**[17:32] Tenporin**

Don't let it bother you, Nonoc.

**[17:34] Nonoc**

Sir!

**[17:35] Tenporin**

Kisaragi may have been my friend, but he  
betrayed and murdered my sister Kikkyo,

**[17:41] Tenporin**

then fled as a threat to  
all vampires. For that, he will pay.

**[17:45] Tenporin**

This problem concerns our very survival.

**[17:49] Tenporin**

What must ethnic minorities like us do

**[17:53] Tenporin**

to avoid vanishing beneath  
the press of Clusters?

**[17:57] Tenporin**

Nonoc?

**[17:59] Nonoc**

We must...

**[18:01] Lalac**

...step up to pillage, violate, and rule!

**[18:06] Tenporin**

Precisely, Lalac.

**[18:10] Lalac**

Tenporin-sama likes my answer!

**[18:14] Tenporin**

Zanza Gear.

**[18:16] Tenporin**

Personal sentiment...

**[18:17] Zanza**

I understand.

**[18:19] Zanza**

We face Kisaragi.

My brother was too careless.

**[18:23] Zanza**

He sought personal glory and failed  
to think deeply about our race's future.

**[18:29] Zanza**

I realize how that brought  
about this outcome.

**[18:32] Tenporin**

What have our trackers found?

**[18:34] Zanza**

Sir! Given where we lost Kisaragi,  
he may have fled to several Clusters.

**[18:40] Zanza**

Yoyogi, Kudanshita, and  
Kagurazaka seem most likely.

**[18:43] Lalac**

Burn 'em all! They'll be ours anyway!

**[18:47] Nonoc**

Please forgive me.

**[18:49] Nonoc**

If we act too openly, other Clusters  
will band together against us.

**[18:54] Zanza**

The Total Administration Agency at  
Oedo Castle won't keep silent, either.

**[18:58] Zanza**

I believe we must first identify which  
Cluster Kisaragi has hidden in.

**[19:03] Tenporin**

Forebear once, and the  
seven passions harmonize.

**[19:06] Tenporin**

Forebear twice, and five  
blessings yours shall be.

**[19:10] Tenporin**

Forebear one hundred times, and grow  
full with the spirit of spring.

**[19:13] Tenporin**

With true mind, you may  
receive the vast universe.

**[19:18] Cruz**

Congratulations!

**[19:20] Cruz**

It's been what, 10 years? Way too long!

**[19:23] Cruz**

Hard to believe orphans like us survived.

**[19:27] Cruz**

Oh, don't worry. I make a decent living.

**[19:30] Cruz**

I might seem a bit different,  
but my job'll do that to you.

**SIGN** Diet till summer! No overeating!

**[19:35] Cruz**

Call me a secret detective  
or a jack of all trades.

**[19:38] Cruz**

Basically, I deal in info.

**[19:39] Cruz**

You've changed a bit.

**[19:41] Cruz**

Never pegged you to class change into  
a vampire and come back a cyborg.

**[19:47] Cruz**

Oh, yeah. What do cyborgs eat?

**[19:50] Lunalu**

Don't ask me.

**[19:51] Cruz**

What're you acting so cold for?

**[19:53] Cruz**

So, how's food for you?

**[19:54] Kisaragi**

Not a problem.

**[19:56] Cruz**

Oh! He spoke!

**[19:57] Cruz**

We had a conversation!

**[19:58] Kisaragi**

Um... How did I get here?

**[20:01] Cruz**

Like you had anywhere else to go.

**[20:04] Cruz**

Lunalu picked you up near here,

passed out on the street.

**[20:08] Kisaragi**

I see. Thank you.

**[20:13] Cruz**

Oh, you're fine. I already  
had a doctor check you over.

**[20:16] Cruz**

Don't sweat it. I can afford that much.

**[20:19] Kisaragi**

I appreciate it.

**[20:21] Cruz**

By the way... you a Cluster-breaker?

**[20:26] Kisaragi**

I won't cause you any more trouble.

**[20:28] Kisaragi**

I got to see you. Now I'll leave.

**[20:31] Cruz**

Hey, wait.

**[20:32] Cruz**

Hold up!

**[20:33] Cruz**

I ordered you a leg.

Stick around until it's ready.

**[20:36] Cruz**

A leg on its own won't help *me* any.

**[20:39] Kisaragi**

I have nowhere to stay.

**[20:40] Cruz**

You've got our place, right here.

**[20:50] Cruz**

Is this that "rebellious  
phase" they talk about?

**[20:58] Lunalu**

Why didn't I realize before  
I brought him home?

**[21:09] Cruz**

Sorry for making you do so much.

**[21:12] Kisaragi**

Don't be.

**[21:13] Cruz**

I ordered the leg from a craftsman  
who's very particular.

**[21:17] Cruz**

Seems like it'll take a while.

**[21:19] Cruz**

Make do with this for now.

**[21:21] Cruz**

Hm? You're already healed up?

**[21:23] Cruz**

You really are a vampire.

**[21:25] Kisaragi**

No, this is a serious downgrade.

**[21:27] Cruz**

You mean the others heal even faster?

**[21:30] Cruz**

Huh?

**[21:31] Cruz**

Oh. You see, Boss Yaohachi...

**[21:35] Cruz**

No. Forget it.

**[21:36] Cruz**

I try not to gripe about work.

**[21:39] Lunalu**

See you later!

**[21:41] Cruz**

Hey, on your way back...

**[21:43] Lunalu**

Do the shopping, right?

**[21:46] Kisaragi**

She has cram school again?

**[21:47] Cruz**

Seems like it.

**[21:48] Cruz**

Well, I'll be asleep upstairs.

**SIGN** Swallow Hall

**[22:49] Cruz**

Yo.

**[22:50] Kisaragi**

Hey.

**[22:52] Kisaragi**

You know, you must be awfully tired.

**[22:54] Cruz**

Huh? Do I look tired?

**[22:56] Cruz**

Oh man. I definitely won't  
be impressing anyone then.

**[22:59] Cruz**

Better turn in for today.

**[23:01] Kisaragi**

Why not change jobs?

**[23:03] Cruz**

If only.

**[23:05] Lunalu**

Kisaragi-san,

**[23:06] Lunalu**

my brother peddles information for  
yakuza because of *you*.

**[23:11] Lunalu**

Don't talk about his work so casually!

**[23:14] Lunalu**

It's all because you killed  
a yakuza way back when!

**[23:16] Cruz**

Cut it out!

**[23:17] Lunalu**

But you ran away on your own  
and left him holding the bag!

**[23:21] Lunalu**

Do you think my brother helps yakuza  
because he *likes* it?

**[23:24] Lunalu**

Of course he'd rather do something else!

**[23:27] Lunalu**

You ruined his life!

**[23:28] Cruz**

Lunalu!

**[23:29] Lunalu**

How dare you show your face aga—

**[23:36] Cruz**

Sorry.

**[23:42] Kisaragi**

It was my fault.

**[23:44] Kisaragi**

I guess I've gotten  
careless around you guys.

**[23:47] Cruz**

Listen, Kisaragi...

**[23:51] Cruz**

You plan to die, right?

**[23:53] Cruz**

I bet you're running from trouble you  
stirred up in some other Cluster.

**[23:58] Cruz**

But you didn't need to come  
to Shinjuku, of all places.

**[24:02] Cruz**

The Kanto Union still has it in for you.

**[24:07] Kisaragi**

I'll bet.

**[24:09] Cruz**

Don't you want to live?

**[24:11] Kisaragi**

I never had a reason to live.

**[24:13] Kisaragi**

But I've got no good reason to die, either.

**[24:18] Kisaragi**

What should I do?

**[24:20] Cruz**

Well...

**[24:22] Kisaragi**

I guess I've overstayed my welcome.

**[24:23] Cruz**

Oh, no, about that.

**[24:26] Cruz**

Would you stay a little longer?

**[24:28] Cruz**

I want you to guard Lunalu.

**[24:31] Lunalu**

What's that supposed to mean?

**[24:34] Cruz**

You were listening?

**[24:35] Lunalu**

Onii-sama!

**[24:36] Cruz**

I mean, look. We finally reunite,  
and you act all prickly.

**[24:40] Cruz**

Try to be a little more friendly.

**[24:42] Lunalu**

Excuse me?!

**[24:43] Cruz**

Please!

**[24:46] Lunalu**

Fine.

**[24:48] Lunalu**

Kisaragi-san.

**[24:49] Lunalu**

If you *must* stay, please keep out of my sight.

**[24:53] Kisaragi**

All right.

**[24:54] Lunalu**

And... I spoke too harshly earlier.

**[24:57] Lunalu**

I'm sorry.

**[24:58] Cruz**

That's the spirit! Opening up  
like that counts for a lot.

**[25:02] Lunalu**

I didn't apologize to *you*.

**[25:04] Cruz**

Would you open up your career options while you're at it?

**[25:07] Lunalu**

I have too few choices.

**[25:10] Lunalu**

In other Clusters—

**[25:11] Cruz**

It'd be the same anywhere.

**[25:13] Cruz**

Am I wrong?

**[25:19] Lunalu**

I understand.

**[25:21] Lunalu**

My brother doesn't do his job by choice, either.

**[25:25] Lunalu**

But I can't do that.

**[25:27] Lunalu**

I can't find something to do in a Cluster built on yakuza and nightlife.

**[25:32] Kisaragi**

There are cops, too, right?

**[25:33] Lunalu**

You know very well that the yakuza own the police.

**[25:38] Lunalu**

But forget that. Tell me.

**[25:40] Lunalu**

What kinds of jobs do other Clusters have? Well?

**[25:45] Kisaragi**

Uh...

**[25:49] Lunalu**

Um... Sorry.

**[25:51] Lunalu**

Forget what I said about keeping out of my sight.

**[25:55] Kisaragi**

Much appreciated.

**[25:56] Lunalu**

You take the weirdest things seriously.

**[25:58] Lunalu**

Were you always like that?

**[26:00] Kisaragi**

I can't tell.

**[26:02] Lunalu**

I like studying.

**[26:05] Lunalu**

Learning that there's more to  
life than I know makes it fun.

**[26:09] Lunalu**

I mean it.

**[26:11] Lunalu**

I want to find out so much more about  
other jobs and Clusters if I can!

**[26:18] Lunalu**

Is that strange?

**[26:20] Kisaragi**

Nope.

**[26:22] Lunalu**

Take doctors!

**[26:24] Lunalu**

We only have the most basic  
surgeons and so on here.

**[26:28] Lunalu**

They could never make  
cyborg bodies like yours.

**[26:32] Lunalu**

The news lacks public funding, so it's  
all yakuza business and fights.

**[26:37] Lunalu**

Oh, right!

**[26:38] Lunalu**

I heard novels come in all different  
genres in the outside world!

**[26:42] Lunalu**

And there are "ranches" where people  
only work with animals, right?

**[26:45] Lunalu**

The ocean! I'll bring Onii-sama!

**[26:48] Kisaragi**

Do you speak politely to prepare  
for the outside world, too?

**[26:53] Kisaragi**

You never used to call him  
"Onii-sama," did you?

**[26:56] Lunalu**

Is that weird?

**[26:59] Kisaragi**

Not if you have a reason for it.

**[27:02] Kisaragi**

If you have your own rules,

no one will, or should, laugh at you.

**[27:09] Lunalu**

Do you know about Yokohama?

**[27:11] Kisaragi**

Only that it's supposed to  
be outside the Tokyo area.

**[27:14] Lunalu**

So you think it's an urban legend?

**[27:17] Kisaragi**

Who knows?

**[27:19] Kisaragi**

But they say it's like a port, right?

**[27:22] Lunalu**

Yes, and that you can reach  
other Clusters from there.

**[27:25] Kisaragi**

Why not ask your teacher  
at that cram school?

**[27:28] Lunalu**

Geography, civics, earth science,  
data, and home economics.

**[27:33] Lunalu**

I've heard all the lectures.

**[27:35] Lunalu**

But it says it can't answer  
questions about anything else.

**[27:40] Lunalu**

What kinds of rules do  
other Clusters live by?

**[27:44] Kisaragi**

Every one has different values.

**[27:46] Kisaragi**

Some rules are hard to stomach,

**[27:48] Kisaragi**

but each Cluster has its history  
and its reasons for them.

**[27:52] Lunalu**

I know.

**[27:53] Kisaragi**

No, you have no idea.

**[27:55] Lunalu**

What?

**[27:56] Kisaragi**

Sometimes,

**[27:58] Kisaragi**

those rules bite people who don't know them.

**[28:01] Kisaragi**

Ignorance won't save you.

**[28:05] Kisaragi**

But... kids get to act fearlessly.

That's their right.

**[28:11] Lunalu**

Was that sarcasm?

**[28:12] Kisaragi**

Jealousy.

**[28:15] Lunalu**

Bye!

**[28:18] Kisaragi**

Ugh! I treated her like a new recruit.

**[28:34] Yaohachi**

I asked if you got the money together.

**[28:36] Cruz**

Boss! Just a bit longer!

**[28:38] Cruz**

Please wait just a bit longer!

**[28:40] Yaohachi**

Moron.

**[28:42] Yakuza**

Hey, you.

**[28:42] Yakuza**

Don't try and get smart with us.

**[28:44] Yakuza**

We'd be happy to pimp *you* out instead.

**[28:52] Teacher**

*By the way, white verbena  
flowers mean "pray for me."*

**[28:56] Teacher**

*Eudicots also...*

**[28:59] Kisaragi**

Normal stuff won't cut it.

**[29:03] Kisaragi**

Guess I'm coming up on the end.

**[29:12] Newscaster**

*At 1:27 PM today, an intruder  
entered Shinjuku Cluster illegally,*

**[29:15] [SONG] Text**

SHINJUKU CLUSTER SUFFERS ILLEGAL ENTRY!?

**[29:17] Newscaster**

*police under Saibara Gang control report.*

**[29:21] Newscaster**

*We are currently investigating  
their objectives and vehicle.*

**[29:23] [SONG] Text; top right**

SHINJUKU

**[29:23] [SONG] Text; top left**

Security camera footage

1:27 PM today

**[29:23] [SONG] Text; top right**

ATTACK ON MEMORIAL RAILROAD?  
ON THE TRAIL OF THE INTRUDER

**[29:25] Newscaster**

*Many suspect that an independent  
office has launched a suicide attack*

**[29:28] Newscaster**

*to obstruct the memorial railway  
scheduled to open next week.*

**[29:33] Newscaster**

*The Fuji-Matsuzaki family  
planned this railroad*

**SIGN** Cluster

Conquest

Memorial Train

**SIGN** Fuji-Matsuzaki Family

Kanto Union

**[29:37] Newscaster**

*to celebrate the gambler-street vendor alliance.*

**SIGN** Ochanomizu Cluster

**[29:41] Newscaster**

*The loop line will link all Clusters.*

**[29:45] Feles**

Huh. I thought they were onto us,  
but I guess it's someone else.

**[29:49] Alga**

This looks like an Undying Order vehicle, but—

**[29:56] Martes**

Alga, maybe it's time to retire.

You're getting up there.

**[30:00] Feles**

Maybe he got sand caught in him?

**[30:02] Alga**

Restoring unsaved conversation data.

**[30:06] Alga**

Statement regarding incident  
in Shinjuku Cluster.

**[30:10] Alga**

Restoring.

**[30:11] Equa**

Um... Speaking of Shinjuku,  
we just got a request.

**SIGN** Client profile

Request No. 10203015

Name: Cruz Nadigo

Sex: Male

Age: 26

Cluster: Shinjuku

Address: Unregistered

Family: Sister only

**[30:15] Equa**

But the conditions are a little unusual.

**[30:20] Tenporin**

Shinjuku?

**[30:21] Zanza**

Yes. One of Zesh's men  
seems to have infiltrated.

**[30:24] Nonoc**

Why Shinjuku?

**[30:26] Zanza**

I believe he was involved  
in Kikkyo-sama's project.

**[30:30] Tenporin**

Oh? Then Kisaragi may have a part in this.

**[30:34] Nonoc**

I'll attempt to contact  
Shinjuku's yakuza groups.

**[30:58] Yaohachi**

What do you want, Undying Order?  
I thought we were enemies.

**[31:01] Nonoc**

I have a proposal that  
should profit us both.

**[31:13] Lunalu**

Hmm... It's hard to chew.

**[31:17] Teacher**

*Student Number Shinjuku C-8695432.*

**[31:21] Lunalu**

Yes?

**[31:22] Teacher**

*Audio call from your guardian.*

**SIGN** Student No.

**SIGN** Shinjuku

**SIGN** Upper secondary education

Remote classroom

**SIGN** Paging Student

**[31:23] Cruz**

*Lunalu? Sorry, I need  
Kisaragi for something.*

**[31:28] Cruz**

*Come home alone when your class ends.*

**[31:31] Cruz**

*Watch out.*

**[31:32] Cruz**

*Stay on your guard, and don't rush.*

**[31:44] Cruz**

*Sorry. I mean it.*

**[31:46] Kisaragi**

*You can't help it.*

**[31:51] Cruz**

*They're nothing like us common folk.*

**[31:53] Cruz**

*Yakuza are something else.*

**[31:55] Cruz**

*They're building a network  
that crosses Clusters,*

**[31:59] Cruz**

*and even running a train on it to celebrate.*

**[32:02] Cruz**

*I wish they'd ride off all the way  
to Yokohama while they're at it.*

**[32:06] Kisaragi**

*Yokohama.*

**[32:07] Cruz**

*Never heard of Yokohama Cluster?*

**[32:10] Cruz**

*They say you can get to  
any Cluster from there.*

**[32:14] Cruz**

*The crossroads of tomorrow!  
The harbor of hope!*

**[32:17] Cruz**

*The junction of destiny!*

**[32:18] Kisaragi**

*Aren't those just rumors?*

**[32:20] Cruz**

*About that. Our parents came here  
from somewhere else via Yokohama.*

**[32:27] Cruz**

*Honest.*

**[32:28] Teacher**

*The movement to identify human happiness,  
exemplified by utilitarianism,*

**[32:34] Teacher**

*led to the current Ooedo Castle  
Total Administration Agency's...*

**[32:38] Cruz**

Where'd you turn into a vampire?

**[32:41] Kisaragi**

You have to ask?

**[32:43] Cruz**

I figured.

**SIGN** Collection

**SIGN** Equa

**SIGN** Movie Theater

**SIGN** Sorry

**SIGN** Finances

**SIGN** Lunch

**SIGN** PC > Desktop > Equa

**SIGN** Search

**SIGN** Emergency

**SIGN** Plan A

**SIGN** Fund Transfer

**SIGN** Reserve

**[32:45] Cruz**

That place used to keep  
itself totally isolated.

**[32:49] Kisaragi**

Yeah. Ningyocho was the only place  
I could run from the yakuza.

**[32:53] Official A**

*And so you took in a criminal  
from Shinjuku Cluster?*

**SIGN** Ningyocho Cluster

**[32:58] Official B**

*You should have reported him to us at  
the Total Administration Agency then.*

**[33:04] Tenporin**

Report him? Whatever for?

**[33:06] Official A**

*You want to fight this?*

**[33:08] Tenporin**

He, Kisaragi, told me  
about the outside world.

**[33:12] Official B**

*Your point being?*

**[33:14] Tenporin**

We shouldn't be the only  
ones forced into isolation.

**[33:17] Official A**

*You vampires are all infected.*

**[33:21] Official A**

*Ningyocho Cluster is a quarantine facility.*

**[33:24] Official A**

*So what have you been doing lately?*

**[33:27] Official A**

*Breezing into other Clusters  
and killing Moderators.*

**[33:30] Official A**

*You're launching invasions.*

**[33:33] Official B**

*What do you want that badly?*

**[33:36] Tenporin**

Everything.

**[33:38] Tenporin**

We were shut away, an ethnic  
minority awaiting extinction.

**[33:41] Tenporin**

That is your policy at Oedo Castle.

**[33:44] Tenporin**

So do we wait quietly to  
die or step forward?

**[33:47] Tenporin**

Cornered rats bite cats.

**[33:49] Tenporin**

In fact, we already have!

**[33:51] Tenporin**

We no longer need Oedo Castle's administration!

**[33:54] Tenporin**

We victims of ethnic discrimination  
will guide Tokyo!

**[33:58] Official B**

*You just declared intent to rebel.*

**[34:01] Tenporin**

Will you use force?

**[34:03] Official A**

*It's too late for second thoughts.*

**[34:05] Official A**

*We've already dispatched internment  
officers to Ningyocho Cluster.*

**[34:10] Zanza**

Eleven of them.

**[34:14] Official B**

*T-Tenporin-dono...*

**[34:16] Tenporin**

Yes?

**[34:17] Official B**

*Actually...*

**[34:18] Official B**

*there's one more.*

**[34:27] Zanza**

I beg your pardon. You sent 12 assassins.

**[34:30] Tenporin**

All members of the Total Administration Agency,

**[34:34] Tenporin**

I wish to place you under the  
supervision of Ningyocho Cluster

**[34:37] Tenporin**

and our security agency, the Undying Order.

**[34:40] Tenporin**

We hereby request the surrender of Oedo Castle.

**[34:45] Official A**

*Then we shall use Kisaragi.*

**[34:49] Official A**

*Based on testimony from surviving  
distribution workers,*

**[34:53] Official A**

*we believe that you and he parted ways.*

**[34:56] Official A**

*Were your reasons emotional, or does  
Kisaragi have meaningful information?*

**[35:02] Official A**

*Either way, as far as you're concerned—*

**[35:04] ---**

**[35:09] Cruz**

At first, they demanded Lunalu  
instead of funds for the railway.

**[35:15] Cruz**

The place they'd send her to would  
put her through hell as a prostitute,

**[35:20] Cruz**

then taxidermize her to pile on the  
humiliation even after she died.

**[35:24] Kisaragi**

So that's why you wanted a guard?

**[35:26] Cruz**

Yeah.

**[35:27] Cruz**

Damn it!

**[35:29] Cruz**

Damn it! Damn it!

**[35:31] Cruz**

I guess a life like mine  
is no good after all.

**[35:35] Cruz**

I've got no education, no gang

to back me up, nothing.

**[35:39] Kisaragi**

You've got one thing. A sister.

**[35:42] Cruz**

You're right.

**[35:43] Cruz**

And I got a chance to keep her  
out of those freaks' hands.

**[35:48] Cruz**

Of course I jumped at it.

**[35:50] Kisaragi**

The Undying Order.

**[35:52] Cruz**

Yeah. They asked for your head.

**[35:55] Cruz**

Sorry, man. I mean it.

**[35:57] Kisaragi**

You had no choice.

**[35:59] Cruz**

I might not be your first choice  
to go out with, but don't grumble.

**[36:05] Jami**

Yes! I found Kisaragi!

**[36:09] Jami**

Zesh-sama!

**[36:11] Jami**

Somebody! Anybody!

**[36:14] Kisaragi**

How stupid can you be?

**[36:15] Jami**

I'm Jami, Number 5923.

**[36:17] Jami**

And I'm not stupid.

**[36:19] Kisaragi**

Yeah?

**[36:20] Kisaragi**

Thanks. You did good.

**[36:21] Jami**

Huh?

**[36:24] Yaohachi**

Hey, is that loose cannon one of yours?

**[36:27] Nonoc**

Who can say?

**[36:31] Yaohachi**

Hey! Find Kisaragi's body.

**[36:34] Yaohachi**

An eye or a finger'll do.

**[36:35] Yakuza 1; 2**

Yes, sir!

**[36:36] Yaohachi**

Guess Cruz grew a spine in the end.

**[36:39] Sub-boss**

Please get our money and territory ready.

**[36:41] Nonoc**

We'll keep our word.

**[36:43] Nonoc**

*If* you can identify the body.

**[36:49] Cruz**

What're you doing this for?

**[36:51] Kisaragi**

Since a ride dropped into my lap,  
I'll spend a little longer among the living.

**[36:55] Cruz**

Oh, come on!

**[36:56] Kisaragi**

Sorry. Letting the Undying Order kill  
me is the one thing I can't stand.

**[37:02] Cruz**

Seriously? You still dig your  
heels in over the weirdest things.

**[37:05] Cruz**

Then at least grab Lunalu!

**[37:07] Kisaragi**

We're on our way!

**[37:11] Kisaragi**

Hey, moron! Who's your boss?

**[37:13] Jami**

I'm not a moron! I'm Jami!

**[37:15] Jami**

A new recruit serving  
under Zesh-sama the Just!

**[37:18] Kisaragi**

Meaning you're a vampire.

**[37:20] Cruz**

What're you up to?

**[37:21] Kisaragi**

You see,

**[37:22] Kisaragi**

I need to drink vampire blood  
regularly or I'll die.

**[37:31] Cruz**

I wonder if this'll make Lunalu happy?

**[37:35] Cruz**

She's gonna leave the Cluster, after all.

**[37:38] Cruz**

No, she'll be pissed.

**[37:42] Cruz**

Other Clusters are just—

**[37:44] Lalac**

Okay, then, die here.

**[37:46] Jami**

Lalac-sama?!

**[37:58] Kisaragi**

Hey! Get back here!

**[37:59] Jami**

I'm Jami, Number 5923!

**[38:03] Jami**

Lalac-sama—

**[38:05] Jami**

I'm gonna die!

**[38:06] Jami**

I got Kisaragi's blood in me!

**[38:08] Kisaragi**

Relax. I used normal bullets.

**[38:10] Jami**

Stop! Stop it!

**[38:12] Jami**

Friendly! I'm on your side!

**[38:13] Nonoc**

Did you think finding Kisaragi on your own...

**[38:16] Lalac**

...would help you score brownie points, moron?

**[38:20] Lalac**

Collective good trumps personal desire!

**[38:31] Kisaragi**

Good thing you're a vampire, huh?

**[38:32] Jami**

It still hurts like hell!

**[38:34] Jami**

How about *you* try it, huh?!

**[38:36] Kisaragi**

I'd love to, but becoming a cyborg  
did a number on my healing speed.

**[38:40] Jami**

Like I care about that!

**[38:42] Jami**

Get me outta here *now*!

**[38:43] Kisaragi**

Sure.

**[38:44] Kisaragi**

See you.

**[38:48] Lalac**

Kisaragi!

**[38:50] Lalac**

You used blood, didn't you?

**[38:53] Lalac**

Whirlwind.

**[39:06] Cruz**

Lunalu.

**[39:07] Cruz**

Shit!

**[39:09] Lalac**

Human sacrifice!

**[39:14] Lalac**

We've got him cornered! Surround him!

**[39:17] Lalac**

Huh?

**[39:19] Lunalu**

Onii-sama?

**[39:21] Lalac**

Cocky common stock.

**[39:23] Lunalu**

What's going on?

**[39:23] Lalac**

Don't move unless I tell you!

**[39:32] Lalac**

Little idiots.

**[39:55] Yaohachi**

Hey, you guys okay?!

**[39:57] Nonoc**

You're in my way. Please stand back.

**[40:01] Nonoc**

Blaze Wall.

**[40:06] Cruz**

Kisaragi!

**[40:07] Yaohachi**

I want him dead!

**[40:10] Nonoc**

I said you yakuza are in the way.

**[40:12] Sub-boss**

We'll settle things with  
that bastard Kisaragi.

**[40:15] Sub-boss**

We have to.

**[40:19] Yaohachi**

Yamamoto!

**[40:22] Yaohachi**

This is for you!

**[40:29] Lunalu**

Onii-sama!

**[40:35] Nonoc**

What?

**[40:49] Newscaster**

*Breaking news.*

**[40:51] Newscaster**

*The man who killed Sub-Lieutenant  
Kota Yamamoto, Kajimoto Gang, Kanto Union,*

**[40:55] Newscaster**

*has returned to Shinjuku Cluster  
10 years after his crime.*

**[41:01] [SONG] Text**

BREAKING

**[41:01] [SONG] Text**

VICIOUS MURDERER INFILTRATES SHINJUKU CLUSTER!?

**[41:01] Newscaster**

*The murderer's name is Kisaragi.*

**[41:01] [SONG] Text; under portrait**

SUSPECT: KISARAGI

**[41:03] Newscaster**

*A lower-class slave, given his  
lack of a full-name registration.*

**[41:07] Newscaster**

*If you have any information,  
contact the nearest yakuza office,*

**[41:10] Newscaster**

*or an affiliated restaurant,  
entertainment venue, or police station.*

**[41:14] Newscaster**

*On charges of harboring Kisaragi  
and aiding in his escape,*

**[41:19] Newscaster**

*wanted notices have just been  
issued for Cruz Nadigo, P.I.,*

**[41:19] [SONG] Text**

SUSPECT: CRUZ NADIGO

**[41:19] [SONG] Text**

SUSPECT: LUNALU NADIGO

**[41:22] Newscaster**

*and his sister Lunalu Nadigo, unemployed.*

**[41:25] Newscaster**

*I repeat...*

**[41:28] Jami**

How come? How come?

**[41:31] Cruz**

What a mess.

**[41:33] Kisaragi**

Sorry. If I hadn't come here...

**[41:37] Cruz**

Nothing would've changed.

**[41:38] Lunalu**

But...

**[41:40] Cruz**

Don't... sweat it.

**[41:42] Lunalu**

What are you doing?

**[41:43] Kisaragi**

What's the easiest way to  
break out of this Cluster?

**[41:45] Lunalu**

At a time like this?

**[41:46] Kisaragi**

*Because* it's a time like this.

**[41:48] Cruz**

You oughta... know better than we do.

**[41:51] Kisaragi**

I won't be alone this time.

**[41:58] Kisaragi**

Teach me how to drive this thing,  
drive it yourself, or die!

**[42:01] Kisaragi**

Choose now!

**[42:03] Cruz**

Get... out of this Cluster.

**[42:08] Lunalu**

No.

**[42:09] Cruz**

He'll never... betray you.

**[42:12] Lunalu**

No.

**[42:14] Cruz**

There's a reason.

**[42:16] Cruz**

In my laptop—

**[42:17] Lunalu**

No! I won't!

**[42:19] Lunalu**

It's his fault you...

**[42:22] Cruz**

Seriously? You were dying to leave.

**[42:27] Lunalu**

But...

**[42:28] Cruz**

Hey.

**[42:30] Cruz**

That dog-looking thing...

**[42:33] Lunalu**

Nyanpy?

**[42:34] Cruz**

Yeah. That one.

**[42:46] Lunalu**

Here!

**[42:47] Cruz**

Our folks... used these tickets.

**[42:52] Lunalu**

Yokohama.

**[42:54] Cruz**

Your dream came true.

**[42:56] Cruz**

I wanted to see a movie with you.

**[42:59] Cruz**

I bought this off a business  
owner with gambling debts.

**[43:03] Cruz**

The speakers are busted,

**[43:07] Cruz**

a lot like...

**[43:25] Lunalu**

Onii-sama?

**[43:27] Lunalu**

Onii-sama?

**[43:35] Kisaragi**

Let's go.

**[43:36] Lunalu**

Onii-sama is...

**[43:38] Kisaragi**

I can see that. Hurry up.

**[43:39] Lunalu**

Wh-What are you saying?!

**[43:42] Lunalu**

And you call yourself his friend?!

**[43:46] Kisaragi**

Good. You've got pluck.

**[43:48] Lunalu**

Let go!

**[43:49] Lunalu**

Let go!

**[43:51] Lunalu**

Why did my brother suddenly just...

**[44:00] Zanza**

Report from Nonoc.

**[44:02] Zanza**

The plan is proceeding on schedule.

**[44:04] Tenporin**

I hope this night will be unforgettable.

**[44:12] Lunalu**

How could you leave my brother behind?

**[44:14] Kisaragi**

Proper funerals and burials are for people who can afford to live easy.

**[44:26] Yakuza**

Kisaragi, you bastard!

**[44:27] Yakuza**

Charge!

**[44:28] Yakuza**

Check everywhere!

**[44:28] Yakuza**

Kill him on sight!

**[44:30] Grunt**

Where could Kisaragi be trying to go?

**[44:32] Nonoc**

Who knows?

**[44:33] Nonoc**

I just hope the yakuza don't catch him.

**[44:36] Jami**

Hey, are you for real?

**[44:37] Jami**

I don't know how much of this I can take.

**[44:39] Kisaragi**

Just shut up and go.

**[44:51] Sub-boss**

Is Kisaragi hoping to confuse us?

**[44:55] Yaohachi**

No, he wants to leave the Cluster.

**[44:58] Yaohachi**

He must know a route.

**[45:05] Jami**

There's no way through!

**[45:09] Kisaragi**

Rockets!

**[45:26] Kisaragi**

Nice going.

**[45:27] Jami**

Huh? Oh, yeah.

**[45:32] Lunalu**

This is... the outside world.

**[45:35] Lunalu**

Huh?

**[45:38] Kisaragi**

Kill the lights.

**[45:39] Jami**

R-Right!

**[45:44] Lunalu**

What's that thing?!

**[45:46] Jami**

No... No way!

**[45:49] Jami**

The Undying Mobile Fortress!

**[45:53] Kisaragi**

Stop!

**[45:53] Jami**

Huh?

**[45:54] Kisaragi**

Hit the brakes!

**[46:02] Tenporin**

I know you're there, Kisaragi.

**[46:06] Tenporin**

Please come out, Kisaragi, my friend.

**[46:17] Kisaragi**

The boss of all vampires himself.

**[46:20] Kisaragi**

What do you want *now*,

**[46:21] Kisaragi**

Tenporin?

**[46:23] Kisaragi**

You've mellowed out.

**[46:25] Kisaragi**

Why not just shell us to death?

**[46:28] Kisaragi**

Let me tell you something as a thank you.

**[46:30] Kisaragi**

You see—

**[46:31] Tenporin**

I assume you're speaking to buy time?

**[46:34] Kisaragi**

Right in one.

**[46:43] Tenporin**

To be frank, I wanted to  
crush you in one blow.

**[46:46] Tenporin**

But Nonoc-san wished to take  
the woman home with us.

**[46:55] Nonoc**

Tenporin-sama!

**[46:57] Kisaragi**

Nonoc!

**[46:59] Lalac**

I'm Lalac now!

**[47:02] Jami**

Help! I'm one of you!

**[47:04] Lalac**

Like hell you are, shit-for-brains!

**[47:19] Tenporin**

Well?

**[47:20] Tenporin**

This is one of the powers  
I gained by experimenting on you.

**[47:26] Tenporin**

Ten years ago, you came to our Cluster  
and told us of the world outside.

**[47:31] Tenporin**

I'm nothing if not grateful.

**[47:35] Tenporin**

Thank you.

**[47:40] Tenporin**

Thank you!

**[47:41] Tenporin**

Thank you very much!

**[47:44] Tenporin**

Truly, thank you!

**[47:45] Tenporin**

Allow me to express my  
gratitude through my fists!

**[47:51] Tenporin**

One day, I'll share this power with everyone.

**[47:56] Lalac**

Tenporin-sama!

**[48:01] Grunt**

Th-Thank you, sir.

**[48:07] Tenporin**

Such is life.

**[48:08] Tenporin**

Bring the Gachirin long-grip  
recoilless gun.

**[48:16] Zanza**

What's wrong?

**[48:17] Grunt A**

An alert, sir.

**[48:18] Grunt B**

Abnormal heat source detected in  
Shinjuku Cluster's barrier wall!

**[48:28] Yaohachi**

Vampires!

**[48:30] Yaohachi**

You've got balls, renting out a chunk  
of our turf without even a thank you!

**[48:37] Yaohachi**

We were born and raised  
in Kabukicho, Shinjuku.

**[48:41] Yaohachi**

Why should we have to give  
way to you bloodsuckers?

**[48:46] Yaohachi**

I'll teach you

**[48:49] Yaohachi**

that when Shinjuku yakuza fight,  
it's winner take all.

**[48:53] Yaohachi**

Let 'em have it!

**[48:55] Yaohachi**

What're yakuza for if we back down?!

**[48:58] Yaohachi**

Stay the course for honor and duty!

**[49:03] Official A**

*A mass departure in Shinjuku Cluster?*

**[49:06] Official B**

*Due to conflict with the Undying Order.*

**[49:10] Official A**

*Conflict...*

**[49:11] Official A**

*We feared they would clash eventually, but...*

**[49:17] Grunt D**

They're constantly on  
the move and scattering.

**[49:20] Grunt B**

They aren't moving in formation,  
but I sense a single will from them.

**[49:24] Zanza**

How do they relay orders?

**[49:26] Grunt C**

Unable to detect wired or wireless comms.

**[49:28] Grunt A**

I can't believe it!

**[49:29] Grunt A**

It's almost like...

**[49:30] Zanza**

A unified pack masquerading  
as a disordered rabble?

**[49:35] Yakuza**

Fill 'em full of lead!

**[49:38] Sub-boss**

Get the leader!

**[49:39] Sub-boss**

Take out the head vampire,  
and we'll steamroll 'em!

**[49:42] Grunt**

Foolish barbarians! We are noble beings!

**[49:47] Zanza**

Request that Tenporin-sama return.

**[49:50] Zanza**

Tell Lalac to transport  
the woman she captured.

**[49:53] Lalac**

Worthless insects.

**[50:02] Lalac**

Don't mess with me, guinea pig!

**[50:06] Yaohachi**

Kisaragi!

**[50:09] Yaohachi**

I'll get you for Yamamoto this time!

**[50:20] Sub-boss**

Boss!

**[50:22] Tenporin**

So there you are,

**[50:24] Tenporin**

Kisaragi.

**[50:25] Lalac**

Tenporin-sama!

**[50:27] Lalac**

Kill Kisaragi's ass!

**[50:30] Lalac**

He murdered his own lover!

**[50:35] Yakuza**

Got you now!

**[50:36] Yakuza**

Die!

**[50:48] Tenporin**

Kisaragi.

**[50:50] Kisaragi**

What's keeping you, Tenporin?

**[51:14] Nonoc**

Come here.

**[51:18] Tenporin**

The Cluster's defense systems?

**[51:20] Tenporin**

No, the Total Administration Agency.

**[51:26] Sub-boss**

Hey! Somebody get the boss to a hospital!

**[51:31] Official B**

*Shinjuku's south-southeast  
block appears pacified.*

**[51:35] Official A**

*Good. The administration system  
itself is still functional.*

**[51:38] Official A**

*And the Kanto Union?*

**[51:39] Official B**

*Unclear.*

**[51:40] Official B**

*However...*

**[51:45] Tenporin**

What of Kisaragi?

**[51:46] Grunt D**

No change, sir.

Survival and whereabouts unknown.

**[51:49] Grunt C**

We'll launch another sweep as soon  
as the situation settles down.

**[51:52] Grunt C**

Fortunately, we destroyed  
a major yakuza group, so—

**[51:55] Tenporin**

No, that won't be necessary.

**[51:58] Tenporin**

The girl Nonoc brought will prove useful.

**[52:01] Grunt D**

But sir—

**[52:02] Zanza**

The yakuza umbrella organization remains.

**[52:04] Zanza**

We would be unwise to fight it while  
facing the Ooedo Castle bureaucracy.

**[52:09] Tenporin**

We must capture or eliminate Kisaragi.

**[52:12] Tenporin**

And we cannot afford to waste  
your lives before we do.

**[52:16] Grunt A; B; C; D**

Yes, sir!

**[52:32] Jami**

Hey.

**[52:38] Jami**

I'm Jami! Jami, Number 5923!

**[52:43] Jami**

Um... What should I do now?

**[52:47] Kisaragi**

Thanks. I appreciate it.

**[52:49] Jami**

Huh? What'd you say?

**[52:51] Kisaragi**

"I appreciate it."

**[52:52] Jami**

Before that!

**[52:53] Kisaragi**

Huh?

**[52:54] Jami**

Oh, er...

**[52:56] Kisaragi**

"Thanks"?

**[52:58] Jami**

Yes!

**[53:07] Kisaragi**

Where's Lunalu?

**[53:08] Jami**

Lalac-sama took the girl.

**[53:10] Kisaragi**

Shit.

**[53:11] Kisaragi**

Got a map?

**[53:12] Jami**

A map? Um...

**[53:14] Jami**

Oh, how about this thing  
the guy in glasses left?

**[53:25] Kisaragi**

Hey, moron.

**[53:26] Jami**

It's Jami. Number 5923.

**[53:28] Kisaragi**

Get this open.

**[53:30] Kisaragi**

Ten thousand tries ought to do it.

**[53:37] Jami**

Kisaragi-sama!

**[53:38] Kisaragi**

Press them in order, starting with "0000."

**[53:41] Jami**

About that...

**[53:42] Kisaragi**

Can it.

**[53:43] Jami**

I got it unlocked.

**[53:45] Kisaragi**

Huh?

**[53:46] Jami**

It was "0000."

**[53:48] Kisaragi**

He always did have a careless streak.

**[53:55] [SONG] Text**

CHIVALROUS YAMANOTE MEMORIAL RAILROAD: TOKYO STATION OPENING CEREMONY

**[53:56] [SONG] Text**

CAUSE OF SHINJUKU LAND SUBSIDENCE REMAINS MYSTERY

**[53:57] [SONG] Text**

Hot topics

Boss Nishimura throws opening pitch

Shiina Group seasonal expulsion festival

Kanto Union unreachable

Will Yamamoto get his revenge?

"Shonen Yakuza" suspends publication

See more All topics

**[53:58] Jami**

We can only get the Shinjuku internet from here.

**[54:01] Kisaragi**

They must know that, too.

**[54:03] [SONG] Text**

Undying Order

**[54:03] Kisaragi**

So...

**[54:04] [SONG] Text**

vampire

**[54:06] [SONG] Text**

Rental Raptor return procedure

**[54:06] [SONG] Text**

Please return your raptor with a full fuel tank. Returns accepted at your nearest store. When you make your return, interior cleaning, ammunition replacement, and...

**[54:06] [SONG] Text**

We repair prosthetic legs

**[54:06] [SONG] Text**

Come to us for all your equipment and prosthetic-leg repair needs.

Have you experienced any of these symptoms? •Difficulty walking •Painful physical contact  
•Strange noises

**[54:07] [SONG] Text**

Care for bereaved families of blood donors

**[54:07] [SONG] Text**

We help the families of those who died or suffered severe injury or impairment due to donating

blood.

Families who apply may receive assistance payments or mental support.

**[54:08] Kisaragi**

they must expect me to make  
contact if I survived.

**[54:11] [SONG] Text**

We repair prosthetic legs

**[54:11] [SONG] Text**

Care for bereaved families of blood donors

**[54:11] [SONG] Text**

Rental Raptor return procedure

**[54:11] [SONG] Text**

Let us handle your weapon and ammo supply needs

**[54:11] Kisaragi**

It's a trap, but I have no other—

**[54:15] Jami**

Hey, something popped up.

**[54:17] Kisaragi**

Moron!

**[54:19] Equa**

*Oh, I got through.*

**[54:21] Equa**

*Huh? Umm...*

**[54:23] Equa**

*Kisaragi-san, isn't it?*

**[54:25] Equa**

*You hired us before.*

**[54:26] Equa**

*Um, did I make a mistake?*

**[54:29] Equa**

*I meant to call someone named Cruz-san.*

**[54:32] Kisaragi**

He's dead.

**[54:34] Equa**

*Oh, is that so?*

**[54:38] Equa**

*Then I suppose we only need to perform  
one of the two extractions he requested?*

**[54:43] Equa**

*Oh, but you wouldn't know  
about that, would you?*

**[54:46] Equa**

*What to do...*

**[54:48] Kisaragi**

Extractions?

**[54:51] Jami**

Want a bite?

**[54:57] Tenporin**

You may find this uncomfortable,  
but please bear with us for a while.

**[55:01] Tenporin**

Assuming Kisaragi survived, we'll need  
you as bait to lure him out.

**[55:06] Lunalu**

Why do you want him so badly?

**[55:08] Tenporin**

Because he murdered my sister and  
plunged our race into danger.

**[55:13] Lunalu**

What?

**[55:15] Nonoc**

Don't mind me. I only need it for a test.

**[55:19] Tenporin**

Kisaragi was quite close to  
my younger sister, Kikkyo.

**[55:23] Tenporin**

No doubt they would eventually have married.

**[55:26] Tenporin**

And since he began as a hero who  
offered his body for our people,

**[55:32] Tenporin**

nothing would have prevented their union.

**[55:35] Tenporin**

We vampires nurture special  
bacteria within our bodies.

**[55:40] Tenporin**

They are the source of our unique abilities.

**[55:44] Tenporin**

But we had a serious problem.

**[55:47] Tenporin**

These bacteria can be toxic to  
the weak—children and the elderly.

**[55:53] Tenporin**

They claimed many lives.

**[55:55] Tenporin**

Kisaragi worked with Kikkyo to save  
others and aid the vampire race.

**[56:03] Lunalu**

Then... why did Kisaragi-san  
kill your sister?

**[56:07] Tenporin**

In the end,

**[56:08] Tenporin**

he belonged to the common human majority.

**[56:13] Lalac**

Damn it! Don't get my hopes up!

**[56:17] Tenporin**

She's not compatible?

**[56:18] Nonoc**

No, unfortunately.

**[56:20] Lunalu**

Compatible with what?

**[56:21] Nonoc**

We vampires face a shortage of women.

**[56:25] Nonoc**

I hoped you could adapt like  
Kisaragi did, but unfortunately not.

**[56:32] Zanza**

Wait, Nonoc!

**[56:34] Zanza**

She still has a role to play.

**[56:36] Lalac**

Zanza Gear! Her corpse  
is good enough for that!

**[56:40] Nonoc**

And Tenporin-sama shared vital information,  
hoping she would join us.

**[56:46] Nonoc**

Since she cannot—

**[56:48] Lunalu**

Wait!

**[56:49] Lunalu**

Please wait!

**[56:50] Lunalu**

Before you discuss me, don't you  
think you ought to say something

**[56:54] Lunalu**

about my brother?!

**[56:55] Nonoc**

He was stabbed...

**[56:57] Lalac**

...by a yakuza. And that guy died, too.

**[57:00] Lalac**

So who cares anymore?

**[57:01] Lunalu**

But what about what *you* did?!

**[57:03] Tenporin**

I can understand this fit as  
a passing emotion, but you must move on.

**[57:10] Tenporin**

And individuals who do not affect

society can always be replaced.

**[57:15] Lunalu**

"Individuals"?! No one could  
ever replace my brother!

**[57:19] Tenporin**

And why not?

**[57:20] Lunalu**

Huh?

**[57:21] Zanza**

Your brother exerted no influence  
on your race as a whole.

**[57:26] Zanza**

Even if he had, he is dead now,

**[57:30] Zanza**

so someone else should fill his role instead.

**[57:33] Zanza**

Am I wrong?

**[57:34] Lunalu**

Won't...

**[57:36] Lunalu**

Won't you at least apologize?

**[57:39] Tenporin**

Apologize?

**[57:40] Nonoc**

What would an apology accomplish?

**[57:43] Nonoc**

It would neither restore the individual  
nor alter the group's behavior.

**[57:47] Lunalu**

My brother died!

**[57:49] Lunalu**

That's not the...

**[57:53] Lunalu**

*Glare back at her, Lunalu!*

**[57:56] Lunalu**

*At... At least don't lose in spirit.*

**[58:01] Lunalu**

*Even if she kills me here.*

**[58:03] Lunalu**

*Well? Come on.*

**[58:06] Nonoc**

Why do you cry?

**[58:08] Nonoc**

This is Ningyocho Cluster,

**[58:10] Nonoc**

the world outside Shinjuku  
Cluster that you longed for.

**[58:14] Nonoc**

Out here, you are prey.

**[58:17] Nonoc**

Meaning you exist to be eaten.

**[58:23] Lunalu**

I... I'll do anything!

**[58:27] Lunalu**

Cleaning, laundry, even cooking!

**[58:30] Lalac**

What're you talking about?

**[58:32] Lalac**

That crap's got nothing to do  
with gender in our Cluster.

**[58:36] Zanza**

Do you imagine your Shinjuku Cluster  
assumptions apply here?

**[58:40] Lalac**

You said you'll do "anything"?

**[58:42] Lalac**

Even cut off your arms? Swap out your legs?

**[58:45] Lalac**

Or maybe let us poke around in your brain?!

**[58:47] Lalac**

Hell, you could be feed for livestock, too.

**[58:49] Lalac**

Anyway, *that's* what "anything" means.

**[58:56] M**

*I'd like blueprints and background  
data on Ningyocho Cluster,*

**[58:59] M**

*where the Undying Order has its headquarters.*

**[59:01] Official B**

*We may once have been colleagues,*

**[59:03] Official B**

*but we can't provide those to  
a civilian, and a criminal at that.*

**[59:08] M**

*I won't do anything to affect  
the Cluster's survival.*

**[59:11] Official A**

*Then why ask?*

**[59:12] M**

*I have no obligation to  
disclose business information,*

**[59:15] M**

*but my work may curb the Undying Order's  
out-of-Cluster activities.*

**[59:21] Official B**

*Oh?*

**[59:22] Official A**

*Very well.*

**[59:23] Official A**

*But we cannot take sides in this conflict.*

**[59:28] Official A**

*We can only exercise the  
authority permitted to us.*

**[59:31] Official A**

*Is that acceptable?*

**[59:33] M**

*I don't mind.*

**[59:34] M**

*It doesn't matter if our  
client is dead or alive.*

**[59:36] M**

*We simply get the job done.*

**[59:39] Alga**

Our negotiator sure is hard-boiled.

**[59:41] Alga**

Boiled, oiled, oiled-d-d-d-d-d...

**[59:46] Alga**

Restoring unsaved conversation data.

**[1:00:11] Lunalu**

Why did I say those things?

**[1:00:15] Lunalu**

Cleaning and laundry?

**[1:00:18] Lunalu**

Why?

**[1:00:20] Lunalu**

Why?!

**[1:00:28] Lunalu**

This is no time for tears.

**[1:00:31] Martes**

Sure isn't.

**[1:00:32] Lunalu**

Huh?

**[1:00:32] Martes**

They'll catch on to us if you shout.

**[1:00:35] Lunalu**

What are you? Human?

**[1:00:37] Martes**

Yup. I'm a slime and an extractor,

**[1:00:39] Martes**

here on a job from a cyborg  
who doesn't explain enough.

**[1:00:51] Kisaragi**

Got it.

**[1:00:52] Kisaragi**

If Lunalu is still alive,  
then we stick to the plan.

**[1:00:54] Feles**

*Okay. I'll tell our leader.*

**[1:00:57] Feles**

*And just so we're clear, I have no  
idea if your plan is going to work.*

**[1:01:01] Kisaragi**

Just do the job I hired you for.

**[1:01:22] Equa**

Thank you for handling that, Martes-san.

**[1:01:24] Martes**

Thanks for waiting, Senpai.

**[1:01:25] Equa**

Umm, Lunalu-san?

**[1:01:27] Lunalu**

Yes?

**[1:01:27] Equa**

Our job normally entails extracting  
people to another Cluster,

**[1:01:32] Equa**

but this is a special case.

**[1:01:34] Lunalu**

Excuse me! Before that,  
I can't afford to pay extractors.

**[1:01:39] Lunalu**

And Kisaragi-san escaped, too,  
so I doubt he does, either.

**[1:01:41] Equa**

Your brother already paid in full.

**[1:01:43] Lunalu**

What?

**[1:01:44] Martes**

In installments, right?

**[1:01:46] Equa**

Yes, starting three years ago.

**[1:01:48] Equa**

The plan was to extract you from Shinjuku  
and choose a destination later.

**[1:01:56] Equa**

But please be prepared.

**[1:01:58] Equa**

You've gotten involved with the  
Undying Order and the yakuza,

**[1:02:01] Equa**

the two most dangerous organizations  
in Tokyo right now.

**[1:02:04] Equa**

Unless you forget your past and  
change your name and appearance,

**[1:02:09] Equa**

you won't be able to live in Tokyo.

**[1:02:11] Lunalu**

This is awfully sudden.

**[1:02:13] Lunalu**

So many things happened to me all at once.

**[1:02:16] Lunalu**

And now extractors?

**[1:02:18] Lunalu**

It's funny. I was a student  
just the other day.

**[1:02:22] Equa**

Lunalu-san?

**[1:02:23] Lunalu**

I understand.

**[1:02:25] Lunalu**

I just felt the urge to gripe a little.

**[1:02:29] Lunalu**

Sorry. I'm fine now.

**[1:02:32] Equa**

Our client's proxy, Kisaragi-san,  
gave me a question for you.

**[1:02:35] Equa**

He'd like you to choose one of these futures.

**[1:02:40] Equa**

One: Get extracted to another Cluster.

**[1:02:44] Equa**

Two: Serve the Undying Order.

**[1:02:46] Equa**

Three: Return to Shinjuku Cluster  
and serve the yakuza.

**[1:02:50] Equa**

Four: Head for Yokohama,  
although who knows how that will go.

**[1:02:53] Martes**

To be clear, we don't know if  
Yokohama really even exists.

**[1:02:58] Martes**

You could drop dead in the  
wasteland if you're not lucky.

**[1:03:01] Equa**

Martes-san, this is Lunalu-san's decision.

**[1:03:04] Martes**

Yes, ma'am.

**[1:03:10] Equa**

This will get a bit rough,  
but please bear with us.

**[1:03:13] Lunalu**

Number four!

**[1:03:14] Martes**

Huh?! Yokohama?!

**[1:03:22] Equa**

Are you certain?

**[1:03:24] Lunalu**

If the alternative is spending my life  
hiding or living in fear of someone,

**[1:03:26] Lunalu**

I'd rather face forward,  
even if it's hopeless!

**[1:03:30] Lunalu**

That way, I can accept myself!

**[1:03:32] Lunalu**

I don't want to make shadows in my own heart!

**[1:03:37] Equa**

I understand.

**[1:03:41] Grunt**

Tenporin-sama!

**[1:03:43] Grunt**

The woman locked up underground just...

**[1:03:44] Tenporin**

So he's made his move.

**[1:03:52] Jami**

Kisaragi-sama, message from the extractors.

**[1:03:55] Jami**

"Number four." I wonder what that means.

**[1:03:57] Kisaragi**

I see.

**[1:03:59] Yakuza A**

You hear about Shinjuku?

**[1:04:01] Yakuza B**

Yeah. With the Undying Order, right?

**[1:04:03] Yakuza C**

Think it'll turn into a fight?

**[1:04:04] Yakuza D**

We can't chicken out now.

**[1:04:06] Yakuza E**

Stop yapping and keep watch.

**[1:04:09] Yakuza E**

The boss'll lose face if the  
Undying Order pulls any crap here.

**[1:04:16] Alga**

All ready? Then as planned,  
we leave in 30 minutes.

**[1:04:21] Alga**

Move, depart, exit, go-o-o-o-o-o...

**[1:04:26] Alga**

Full—o—speed—o—ahead.

**[1:04:31] Yakuza**

What the hell?!

**[1:04:31] Yakuza**

Who's driving?!

**[1:04:32] Yakuza**

Stop it! Somebody stop it!

**[1:04:36] Jami**

Huh?

**[1:04:37] Jami**

It looks like they already got rolling!

**[1:04:40] Equa**

What? Why 30 minutes early?

**[1:04:42] Lunalu**

Did something go wrong?

**[1:04:44] Equa**

We were going to Tokyo Station,  
but we'll have to change plans.

**[1:05:00] Yakuza**

Damn it!

**[1:05:01] Alga**

Oh yeah! Living the dream! The yume!

**[1:05:03] Alga**

Nobody fix me now!

**[1:05:05] Alga**

Me, ore, meaning washi!

**[1:05:07] Alga**

Watashi, ware, midomo, shosei,  
soregashi, assshi, oidon-don-don-don!

**[1:05:11] Alga**

What is it, Ulula?

**[1:05:12] Alga**

I'm getting a rush-r-r-r-r-r...

**[1:05:17] Equa**

What?!

**[1:05:18] Martes**

A Yurakucho drone?!

**[1:05:20] Equa**

But we need to meet up with

Kisaragi-san on that train!

**[1:05:24] Lunalu**

Equa-san!

**[1:05:25] Equa**

I'm so sorry. Wait just a moment.

**[1:05:27] Lunalu**

Thank you for everything!

**[1:05:33] Martes**

Ulula, pass! Give Alga here!

**[1:05:39] Martes**

Whoops. My bad.

**[1:05:58] Alga**

Ah, that feels better.

**[1:05:59] Equa**

Oh, Alga-san. Recovered already?

**[1:06:02] Alga**

From what?

**[1:06:52] Jami**

Hey, isn't this line...

**[1:06:55] Kisaragi**

The one the Undying Order used  
when they wrecked Omori Cluster.

**[1:06:58] Kisaragi**

Rumor has it the tracks run  
all the way out of Tokyo.

**[1:07:13] Kisaragi**

Go.

**[1:07:13] Jami**

Huh?

**[1:07:14] Kisaragi**

Rockets.

**[1:07:15] Jami**

We'll crash! Look in front of us!

**[1:07:17] Kisaragi**

Then get out.

**[1:07:18] Jami**

Huh?

**[1:07:35] Official B**

*The memorial train is running  
on the Tokaido Line.*

**[1:07:38] Official A**

*I'd like to secure Kisaragi if he's onboard.*

**[1:07:40] Official B**

*I will order a stop.*

**[1:07:44] Jami**

Um... He told me to take over driving.

**[1:07:48] Lunalu**

Then please go ahead, Jami-san.

**[1:07:50] Jami**

Huh? What'd you just say?

**[1:07:52] Lunalu**

"Please go ahead"?

**[1:07:53] Jami**

After that!

**[1:07:54] Lunalu**

"Jami-san"?

**[1:07:55] Jami**

Yes! What can I do for you?

**[1:07:57] Tokyo Station Attendant**

*This is the Tokyo Area Transit  
Administration System.*

**[1:08:00] Tokyo Station Attendant**

*Memorial train 893, come  
to an immediate stop.*

**[1:08:02] Tokyo Station Attendant**

*Your present course—*

**[1:08:04] Jami**

Oh, can it!

**[1:08:08] Kisaragi**

You extractors put in more  
work than I expected.

**[1:08:12] Kisaragi**

Thanks.

**[1:08:13] Ulula**

It's our leader's policy.

**[1:08:15] Ulula**

People who can't fit in with their  
Cluster's rules hold new possibilities,

**[1:08:19] Ulula**

so she wants to help them all she can.

**[1:08:21] Kisaragi**

And if it comes to a fight?

**[1:08:22] Ulula**

Don't count on us.

**[1:08:24] Ulula**

That's also our leader's—

**[1:08:25] Kisaragi**

Policy, huh?

**[1:08:26] Kisaragi**

Good rule to put the brakes  
on half-baked sentimentality.

**[1:08:28] Ulula**

Does it remind you of something?

**[1:08:30] Kisaragi**

Way too much in my life.

**[1:08:35] Kisaragi**

You're sure you want to keep going?

**[1:08:38] Lunalu**

Yes. Let's go to Yokohama.

**[1:08:41] Lunalu**

And beyond.

**[1:08:43] Kisaragi**

Read this. You may need it.

**[1:08:47] Lunalu**

Right.

**[1:08:50] Kisaragi**

I was worried since we  
didn't have much of a map,

**[1:08:54] Kisaragi**

but it looks like we'll pull this off.

**[1:08:57] Ulula**

I doubt even the Undying Order will  
follow you out of the Tokyo Area.

**[1:09:01] Ulula**

Still...

**[1:09:03] Ulula**

Advice doesn't break our rules,  
so let me give you some.

**[1:09:06] Ulula**

Keep struggling till you're satisfied.

**[1:09:09] Lunalu**

Thank you very much.

**[1:09:11] Kisaragi**

Satisfied or not, we'll still fight.

**[1:09:30] Kisaragi**

What happened to you?

**[1:09:35] Lunalu**

I learned what a brush with death feels like.

**[1:09:38] Lunalu**

I was scared, and...

I betrayed my principles.

**[1:09:41] Kisaragi**

But you're alive, so nothing else matters.

**[1:09:44] Kisaragi**

Who cares if you gave up your silly pride?

**[1:09:47] Lunalu**

If I abandon that, I'll be  
alive and nothing else.

**[1:09:50] Kisaragi**

Like I am now?

**[1:09:52] Kisaragi**

I have my own reasons.

**[1:09:54] Lunalu**

Like your promise to my brother?

**[1:09:56] Kisaragi**

That's right.

**[1:09:57] Lunalu**

Isn't that a kind of pride?

**[1:10:02] Lunalu**

Tell me just one thing.

**[1:10:04] Kisaragi**

What?

**[1:10:05] Lunalu**

Why did you kill your girlfriend?

**[1:10:08] Kisaragi**

Why do you want to know?

**[1:10:10] Lunalu**

So that I can trust you

**[1:10:14] Lunalu**

and understand the bare minimum.

**[1:10:18] Kisaragi**

It's a silly story.

**[1:10:20] Kisaragi**

I... loved Kikkyo, and I thought  
she loved me back.

**[1:10:26] Kisaragi**

But you see, we lived by different rules.

**[1:10:29] Lunalu**

How so?

**[1:10:30] Kisaragi**

They used me as a guinea pig

**[1:10:34] Kisaragi**

and made me a cyborg so I wouldn't die.

**[1:10:37] Lunalu**

What?

**[1:10:38] Kisaragi**

I thought of them as comrades. Part of  
me feels like they betrayed me first.

**[1:10:44] Kisaragi**

But from their point of view,  
it might have been perfectly natural.

**[1:10:49] Kisaragi**

Vampires put the survival of their  
race before everything else.

**[1:10:54] Kisaragi**

They lived in isolation  
with no outside contact,

**[1:10:59] Kisaragi**

so they didn't share our morals.

**[1:11:02] Kisaragi**

They believe it's right to sacrifice  
parents, children, friends... anyone.

**[1:11:07] Kisaragi**

That's how they managed to survive.

**[1:11:10] Kisaragi**

I was destined to die after  
countless experiments

**[1:11:13] Kisaragi**

and be revered as a hero of the race.

**[1:11:17] Kisaragi**

They wanted a myth.

**[1:11:23] Kisaragi**

But one day, I gained the  
power to kill vampires.

**[1:11:29] Lunalu**

You mean... your blood?

**[1:11:31] Kisaragi**

Yeah.

**[1:11:32] Kisaragi**

Considering that I've needed regular  
vampire blood transfusions since then,

**[1:11:39] Kisaragi**

something inside me must kill  
the bacteria all vampires carry.

**[1:11:45] Kisaragi**

And the first victim was Kikkyo.

**[1:11:52] Kisaragi**

Apparently my blood got  
on her during surgery.

**[1:11:56] Kisaragi**

And...

**[1:11:59] Kisaragi**

With the last of her strength,  
she tried to kill me.

**[1:12:02] Kisaragi**

She seemed to realize that my  
blood was deadly poison to them.

**[1:12:07] Kisaragi**

But that was no reason to let her kill me.

**[1:12:11] Kisaragi**

Before I knew it, with my own hands, I'd...

**[1:12:15] Lunalu**

Does the Undying Order  
know what really happened?

**[1:12:19] Kisaragi**

Yeah.

**[1:12:21] Kisaragi**

But in their eyes, their race's  
survival outweighs individual lives.

**[1:12:28] Kisaragi**

I tried to save myself, and only myself.

**[1:12:32] Kisaragi**

Kikkyo gave her life for vampirekind.

**[1:12:37] Kisaragi**

I ran away.

**[1:12:39] Kisaragi**

I killed the comrades who  
attacked me and kept running.

**[1:12:43] Kisaragi**

And now here I am, still with  
no clue what I'm living for.

**[1:12:51] Kisaragi**

I wonder which of us was right.

**[1:12:55] Kisaragi**

Get back.

**[1:13:10] Kisaragi**

Speed up!

**[1:13:15] Jami**

We'll derail if we hit a curve.

**[1:13:17] Lunalu**

Can't you ride the line?

**[1:13:20] Jami**

No way! I don't know how!

**[1:13:22] Jami**

I'll run for it! I'm not doing anything!

**[1:13:24] Lunalu**

Jami-san!

**[1:13:25] Lunalu**

I'll give you my blood. Now please help me.

**[1:13:29] Jami**

Uh-uh. No thanks.

**[1:13:30] Jami**

Just 'cause I'm a vampire  
doesn't mean I suck blood!

**[1:13:33] Jami**

We *give* blood when  
we wanna make more of us!

**[1:13:52] Zanza**

This is a warning.

**[1:13:53] Zanza**

Stop now and surrender,  
and we will spare your lives.

**[1:13:57] Zanza**

I repeat,

**[1:13:58] Zanza**

stop now and surrender,  
and we will spare your lives.

**[1:14:02] Zanza**

I hope you'll make a wise choice.

**[1:14:17] Zanza**

Shall we shell them into oblivion?

**[1:14:19] Tenporin**

No, better to bring him down personally.

**[1:15:09] Lalac**

Where are you, Kisaragi?!

**[1:15:30] Lalac**

Whoops.

**[1:15:37] Grunt**

Kisaragi's in the rear.

**[1:15:38] Grunt**

Shoot to kill.

**[1:16:07] Grunt**

Freeze.

**[1:16:43] Official A**

*Kisaragi is running away?*

**[1:16:45] Official B**

*It seems he was on the memorial train.*

**[1:16:48] Official B**

*If he'd remained in the Tokyo Area, we could  
have secured him as a test subject.*

**[1:16:52] Official A**

*Damn those extractors. They never  
mentioned their job involved Kisaragi.*

**[1:16:56] Official B**

*We should contact them.*

**[1:16:58] M**

*That won't be necessary.*

**[1:17:00] M**

*We have an issue I can't determine how  
to handle within the current rules.*

**[1:17:04] M**

*I want your opinion.*

**[1:17:09] Jami**

What the—

**[1:17:10] Jami**

I can't see!

**[1:17:11] Jami**

I can't see anything!

**[1:17:35] Kisaragi**

Cower in fear of my blood that you made!

**[1:17:38] Tenporin**

Yes, it does concern me.

**[1:17:40] Tenporin**

I invited your black blood into existence.

**[1:17:42] Tenporin**

And now I'll conquer it—  
the only poison that affects us.

**[1:17:46] Kisaragi**

Is that so?

**[1:17:55] Kisaragi**

Wait!

**[1:17:55] Kisaragi**

That's enough. I surrender.

**[1:17:58] Kisaragi**

So come on. Leave those guys alone.

**[1:18:01] Tenporin**

I categorically refuse.

**[1:18:03] Kisaragi**

Why? You only need *me* dead, right?

**[1:18:06] Tenporin**

You hired extractors to help that girl.

**[1:18:09] Tenporin**

You went to those lengths  
because she is your hope.

**[1:18:13] Tenporin**

So I must utterly wipe her out.

**[1:18:16] Tenporin**

I won't allow you any lingering  
worldly attachments.

**[1:18:20] Kisaragi**

I see how it is.

**[1:18:24] Lunalu**

Kisaragi-san.

**[1:18:25] Kisaragi**

No dice.

**[1:18:26] Kisaragi**

What's our speed?

**[1:18:27] Lunalu**

We're still running slow.

**[1:18:29] Lunalu**

He says we can't risk trouble  
on the tracks in this fog.

**[1:18:32] Tenporin**

Kisaragi!

**[1:18:33] Tenporin**

Your name will go down in history

**[1:18:36] Tenporin**

as the hero who saved the vampire race!

**[1:18:39] Tenporin**

Even after my name and Kikkyo's are  
lost to time, yours will endure!

**[1:18:45] Tenporin**

Won't you return to us?

**[1:18:47] Tenporin**

Today's death is tomorrow's glory.

**[1:18:51] Kisaragi**

No thanks. I'm not the hero type.

**[1:18:55] Jami**

I can't see!

**[1:18:57] Jami**

I can't even tell if the track splits.

**[1:19:00] Jami**

Where's the map? The map...

**SIGN** Shinjuku Cluster

**[1:19:02] Gunsmith**

I got my start developing weapons.

**[1:19:07] Gunsmith**

Since I settled in Shinjuku,  
concealed weapons have been my specialty.

**[1:19:12] Gunsmith**

How about it?

**[1:19:13] Gunsmith**

I'll make you something if you need it.

**[1:19:15] Gunsmith**

Can't you think of some jackass  
you'd love to blow away?

**[1:19:18] Feles**

Sure, if I end up fighting a war somewhere.

**[1:19:21] Feles**

Was that Cruz guy in such a bad spot  
he had to order *this*?

**[1:19:29] Kisaragi**

Do you have it yet?

**[1:19:30] Equa**

*We just received the item you requested.*

**[1:19:32] Equa**

*But there are two potential delivery points,*

**[1:19:35] Equa**

*so they'd like us to confirm the setting.*

**[1:19:37] Equa**

*At the edge of the Tama Cliffs, or over it?*

**[1:19:39] Kisaragi**

Tama Cliffs?

**[1:19:45] Lunalu**

The Tama Cliffs are a massive chasm!

**[1:19:47] Lunalu**

I learned about them in class.

**[1:19:49] Lunalu**

They're supposed to protect  
the Tokyo Cluster group.

**[1:20:01] Kisaragi**

Do the Tama Cliffs have—

**[1:20:02] Jami**

No! No tracks!

**[1:20:04] Jami**

What's wrong with you, moron?!

**[1:20:05] Jami**

I came along 'cause I believed  
in you, and this is what I get!

**[1:20:10] Kisaragi**

Extractors!

**[1:20:11] Kisaragi**

Why the hell didn't you say something?!

**[1:20:15] Equa**

We're Tokyo extractors.

**[1:20:17] Equa**

Other areas fall outside our responsibility.

**[1:20:19] Equa**

Please forgive us.

**[1:20:21] Equa**

I know we did notify our original client.

**[1:20:24] Equa**

And you proposed this escape route yourself.

**[1:20:28] Equa**

Also, we consider shipping goods a  
separate request from the extraction.

**[1:20:33] Equa**

We normally deliver only within Tokyo,  
ending at the Tama Cliffs,

**[1:20:40] Equa**

*but the Ooedo Castle TAA just  
granted us special permission.*

**[1:20:45] Equa**

*As we had already contracted  
for this package,*

**[1:20:48] Equa**

*we may deliver it to the  
far side of the Cliffs.*

**[1:20:51] Equa**

*Which side would you prefer?*

**[1:20:53] Kisaragi**

We can't stop short of the Cliffs now!

**[1:20:55] Equa**

Then we will deliver outside of Tokyo,  
in line with the train tracks.

**[1:20:59] Jami**

We're doomed!

**[1:21:01] Jami**

What do we do?! What do we do?!

**[1:21:03] Jami**

We can't jump a *train*  
over a canyon!

**[1:21:04] Kisaragi**

Quiet.

**[1:21:05] Jami**

What, are you gonna stop  
before the Cliffs, then?!

**[1:21:08] Jami**

They'll catch us and kill us like—

**[1:21:10] Kisaragi**

We'll keep struggling. As long as we can.

**[1:21:13] Lunalu**

Even if it's hopeless, we'll still try.

**[1:21:15] Jami**

Oh, come on!

**[1:21:26] Kisaragi**

Zanza Gear, you bastard!

**[1:21:28] Zanza**

This is as far as you go, Kisaragi.

**[1:21:33] Lunalu**

Forward!

**[1:21:36] Kisaragi**

That's right, push!

**[1:21:37] Kisaragi**

Let's go!

**[1:21:53] Zanza**

Tenporin-sama.

**[1:21:54] Tenporin**

*Yes, let's settle the score here.*

**[1:21:57] Kisaragi**

Okay. We'll blaze a trail.

**[1:21:59] Lunalu**

Right.

**[1:22:11] Zanza**

So they want us to push it in  
and return to the Tokyo Area.

**[1:22:14] Zanza**

All hands! Evacuate, then prepare  
for Kisaragi's next move!

**[1:22:34] Zanza**

Now, come on out.

**[1:22:38] Kisaragi**

When you run away, run forward.

**[1:22:42] Jami**

No! We won't make it!

**[1:22:43] Kisaragi**

Self-destruct.

**[1:22:44] Jami**

Huh?

**[1:22:44] Kisaragi**

Make the weapons unit self-destruct!

**[1:23:04] Lunalu**

Could that be the package  
the extractors delivered?

**[1:23:10] Grunt 1**

They made it across.

**[1:23:11] Grunt 2**

What now? We can't touch them over there.

**[1:23:15] Zanza**

If Kisaragi's left Tokyo, the Ooedo Castle  
bureaucrats won't contact him, either.

**[1:23:20] Zanza**

Our weak point is now secure.

**[1:23:23] Tenporin**

Not so.

**[1:23:24] Tenporin**

The problem is that we still have  
a natural enemy in this land.

**[1:23:29] Tenporin**

We'll kill, dissect, and analyze him,  
then take countermeasures.

**[1:23:33] Tenporin**

That's what it means to overcome the  
past and proceed into the future.

**[1:23:38] Zanza**

If we must sacrifice more  
members of our order...

**[1:23:43] Kisaragi**

Two left.

**[1:24:13] Lunalu**

I took the liberty of using it first.

**[1:24:15] Kisaragi**

Don't sweat it.

**[1:24:20] Kisaragi**

Your brother ordered this thing.

**[1:24:23] Lunalu**

What?

**[1:24:51] Lunalu**

Jami-san?

**[1:24:52] Lunalu**

Why?!

**[1:25:11] Lunalu**

Kisaragi-san!

**[1:25:13] Kisaragi**

Get going to Yokohama!

**[1:25:14] Kisaragi**

And beyond!

**[1:25:19] Kisaragi**

Go!

**[1:25:20] Kisaragi**

Dive into the future

**[1:25:21] Kisaragi**

that he, Cruz, and I couldn't reach!

**[1:25:26] Lunalu**

No!

**[1:25:28] Lunalu**

Promise you'll catch up to me!

**[1:25:31] Lunalu**

I'll wait for you in front of Yokohama.

**[1:25:33] Kisaragi**

Suit yourself!

**[1:25:39] Kisaragi**

I never got to tell you properly before.

**[1:25:42] Kisaragi**

Thank you, Tenporin.

**[1:25:45] Kisaragi**

You saved my life.

**[1:25:49] (Flashback) Young Tenporin**

Shinjuku?

**[1:25:50] (Flashback) Young Kisaragi**

Yes, that's where I ran away from.

**[1:25:53] (Flashback) Young Tenporin**

There are places like that out there?

**[1:25:56] (Flashback) Young Kisaragi**

I have nowhere to go.

**[1:25:58] (Flashback) Young Kisaragi**

Would you allow me to stay here?

**[1:26:01] (Flashback) Young Kisaragi**

Working for you, if possible.

**[1:26:02] (Flashback) Young Tenporin**

What? I wouldn't treat you like that.

**[1:26:05] (Flashback) Young Kisaragi**

Huh?

**[1:26:06] (Flashback) Young Tenporin**

Please, teach me about the outside world.

**[1:26:11] (Flashback) Young Tenporin**

As a friend, if possible.

**[1:26:14] Tenporin**

Yes!

**[1:26:15] Tenporin**

I thought of you as a friend!

**[1:26:17] Tenporin**

Can you understand...

**[1:26:20] Tenporin**

my joy when I learned your blood  
was compatible with vampirism?

**[1:26:27] Kisaragi**

Yeah.

**[1:26:28] Kisaragi**

Back then, I felt like we'd  
become real comrades, too.

**[1:26:32] Tenporin**

I had something to tell you as well.

**[1:26:35] Tenporin**

Six thousand, seven hundred  
twenty-four people. Thank you.

**[1:26:39] Tenporin**

That's the number of lives you saved.

**[1:26:41] Tenporin**

And that man was among them.

**[1:26:46] Tenporin**

What was he? Number 59...

**[1:26:49] Kisaragi**

...23!

**[1:27:05] (Flashback) Cruz**

In my laptop—

**[1:27:10] [SONG] Text; highlighted folder**

Sorry

**[1:27:18] Cruz**

Huh?

**[1:27:19] Cruz**

*Is this recording?*

**[1:27:22] Cruz**

*I'm, er, leaving this in case  
something happens to me.*

**[1:27:27] Cruz**

*I don't know who's watching,*

**[1:27:29] Cruz**

*but when I tell you the truth,*

**[1:27:32] Cruz**

*please get Kisaragi off  
the hook. He's a wanted man now.*

**[1:27:36] Cruz**

*Tell Boss Yaohachi.*

**[1:27:39] Cruz**

*I'm the one who killed Yamamoto-san  
that day at the festival.*

**[1:27:43] Lunalu**

*What?*

**[1:27:44] Cruz**

*I killed him.*

**[1:27:46] Cruz**

*Kisaragi didn't do it.*

**[1:27:48] Cruz**

*I did it because*

**[1:27:50] Cruz**

*Yamamoto-san tried to take  
Lunalu away with him.*

**[1:27:55] Cruz**

*That guy was...*

**[1:27:57] Cruz**

*a little weird about you-know-what.*

**[1:27:59] Cruz**

*I couldn't let him get away with it, so...*

**[1:28:01] Cruz**

*Kisaragi took the rap for me.*

**[1:28:05] Cruz**

*So please, forgive him.*

**[1:28:08] Cruz**

*He hasn't done anything wrong.*

**[1:28:10] Cruz**

*I know it's cowardly to say  
this after I'm dead,*

**[1:28:14] Cruz**

*but until my sister grows up, well...*

**[1:28:18] Cruz**

*Oh, right.*

**[1:28:20] Cruz**

*If you ever run into my sister,*

**[1:28:23] Cruz**

*tell her that if she really  
wants to leave Shinjuku,*

**[1:28:26] Cruz**

*she should call an extractor named Equa.*

**[1:28:30] Cruz**

*And tell her I'm sorry I was  
such a scummy, useless brother.*

**[1:28:36] Cruz**

*Well...*

**[1:28:40] Cruz**

*I'm sorry.*

**[1:28:54] Tenporin**

You put the individual  
first to the bitter end.

**[1:29:00] Tenporin**

You were always an outsider.

**[1:29:03] Tenporin**

You don't know the terror  
we ethnic minorities feel!

**[1:29:06] Tenporin**

The sorrow of fading away.

**[1:29:09] Tenporin**

The despair of being forgotten.

**[1:29:13] Tenporin**

And most frightening of all,

**[1:29:15] Tenporin**

our very existence remaining unknown.

**[1:29:19] Tenporin**

So we resisted.

**[1:29:21] Tenporin**

The Clusters that didn't acknowledge us.  
Even Ooedo Castle.

**[1:29:25] Tenporin**

And yet you...

**[1:29:29] Kisaragi**

Quit making speeches to your public.

**[1:29:33] Kisaragi**

You already said you're going  
after Lunalu to make me suffer.

**[1:29:37] Kisaragi**

Basically, you just want revenge.

**[1:29:40] Kisaragi**

This is for your sister Kikkyo,  
not the vampire race.

**[1:29:44] Kisaragi**

Great. That, I can understand.

**[1:29:47] Kisaragi**

This is the path of the avenger.

**[1:30:09] Tenporin**

Out of ammo, I see.

**[1:30:36] Grunt**

Did he win?

**[1:30:37] Grunt**

Tenporin-sama won.

**[1:30:39] Grunt**

He beat him!

**[1:30:40] Grunts**

Yeah!

**[1:31:30] Tenporin**

I can't... disgrace myself... in death!

**[1:32:07] Zanza**

You must be the extractors.

**[1:32:09] Zanza**

I'd like you to contact Ooedo Castle for us.

**[1:32:12] Zanza**

Say we'll obey their commands so long  
as they do not attempt to crush us.

**[1:32:16] Equa**

Are you certain?

**[1:32:17] Zanza**

A hero is born.

**[1:32:20] Zanza**

Now the vampire myth is complete.

**[1:32:23] Zanza**

It has an unshakable core.

**[1:32:57] Jami**

Hauling you up was hard work.

**[1:33:00] Kisaragi**

Jami? But your legs...

**[1:33:02] Jami**

I stuck 'em back on.

**[1:33:04] Jami**

Good thing I'm a vampire.

**[1:33:22] Kisaragi**

I owe you one.

**[1:33:24] Jami**

So... where to?

**[1:33:26] Kisaragi**

I've got a silly promise to keep.

**[1:33:30] Jami**

But, I mean, you can't survive, right?

**[1:33:33] Jami**

Without vampire blood?

**[1:33:36] Kisaragi**

Jami, you've got a good  
head on your shoulders.